

COMP *A-I-R*<sup>™</sup>  
**Kompresorski inhalator**  
**Model NE-C801**

---

• Upute za uporabu

---

HR

## Sadržaj

|   |    |
|---|----|
| <b>Prije korištenja uređaja</b>                 |    |
| Uvod .....                                      | 3  |
| Namjena .....                                   | 3  |
| Važne sigurnosne upute.....                     | 4  |
| 1. Upoznajte svoj uređaj.....                   | 7  |
| 2. Vodič za korištenje uređaja.....             | 9  |
| <b>Upute za korištenje</b>                      |    |
| 3. Priprema inhalatora za korištenje .....      | 10 |
| 3.1 Priključivanje AC adaptera.....             | 10 |
| 3.2 Dodavanje lijeka i sklapanje dijelova ..... | 11 |
| 4. Uzimanje lijeka .....                        | 14 |
| <b>Njega i održavanje</b>                       |    |
| 5. Čišćenje i dezinfekcija.....                 | 17 |
| 5.1 Čišćenje .....                              | 17 |
| 5.2 Dezinfekcija dijelova inhalatora.....       | 18 |
| 6. Održavanje i čuvanje .....                   | 22 |
| 7. Promjena zračnog filtra .....                | 23 |
| 8. Rješavanje problema .....                    | 24 |
| 9. Tehnički podaci.....                         | 25 |
| 10. Opcijski dijelovi i dodaci .....            | 29 |

## Uvod

Hvala što ste kupili OMRON COMP AIR.

Ovaj je proizvod napravljen u suradnji s terapeutima za respiratorni sustav, za uspješno liječenje astme, kroničnog bronhitisa, alergija i drugih respiratornih oboljenja. Kompresor tjera zrak u priključak inhalatora. Kad zrak uđe u inhalator, on pretvara propisani lijek u aerosol mikroskopskih kapljica koje se lako inhaliraju. Ovo je medicinski uređaj. Uređajem rukujte samo po uputama svojeg liječnika i/ili respiratornog terapeuta.

## Namjena

|   |  |                           |          |   |          |               |          |                |          |                             |          |               |         |                        |          |                      |          |
|---|--|---------------------------|----------|---|----------|---------------|----------|----------------|----------|-----------------------------|----------|---------------|---------|------------------------|----------|----------------------|----------|
| Medicinska svrha  | Ovaj je proizvod namijenjen za korištenje pri inhaliranju lijeka za respiratorne bolesti.  |                           |          |   |          |               |          |                |          |                             |          |               |         |                        |          |                      |          |
| Korisnik kojem je namijenjen  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Pravno ovlaštene medicinski stručnjaci, kao što su liječnici, medicinske sestre i terapeuti, ili osoblje za zdravstvenu njegu te pacijenti pod vodstvom kvalificiranih medicinskih stručnjaka.</li><li>• Korisnik mora biti sposoban razumjeti opći rad uređaja NE-C801 i sadržaj priručnika s uputama.</li></ul>  |                           |          |   |          |               |          |                |          |                             |          |               |         |                        |          |                      |          |
| Pacijenti kojima je namijenjen  | Ovaj proizvod ne smiju koristiti pacijenti koji nisu pri svijesti ili ne dišu spontano.  |                           |          |   |          |               |          |                |          |                             |          |               |         |                        |          |                      |          |
| Okruženje   | Ovaj proizvod je namijenjen za korištenje u medicinskim ustanovama, kao što je bolnica, klinika i ambulanta te u sobi u kućanstvu.   |                           |          |   |          |               |          |                |          |                             |          |               |         |                        |          |                      |          |
| Razdoblje trajanja  | <p>Razdoblja trajanja su kako slijedi, postavljena za korištenje proizvoda za inhalaciju 2 ml lijeka 2 puta dnevno na 6 minuta, svaki put na sobnoj temperaturi (23°C).</p> <p>Razdoblje trajanja može se razlikovati ovisno o okruženju korištenja.</p> <table><tr><td>Kompresor (glavni uređaj)</td><td>5 godina</td></tr><tr><td>Inhalator<br/>(Poklopac, inhalacijski vrh,<br/>glava isparivača, spremnik za lijek)</td><td>1 godina</td></tr><tr><td>Usni nastavak</td><td>1 godina</td></tr><tr><td>Nosni nastavak</td><td>1 godina</td></tr><tr><td>Cijev za zrak (PVC, 100 cm)</td><td>1 godina</td></tr><tr><td>Zračni filter</td><td>60 dana</td></tr><tr><td>Maska za odrasle (PVC)</td><td>1 godina</td></tr><tr><td>Maska za djecu (PVC)</td><td>1 godina</td></tr></table> | Kompresor (glavni uređaj) | 5 godina | Inhalator<br>(Poklopac, inhalacijski vrh,<br>glava isparivača, spremnik za lijek) | 1 godina | Usni nastavak | 1 godina | Nosni nastavak | 1 godina | Cijev za zrak (PVC, 100 cm) | 1 godina | Zračni filter | 60 dana | Maska za odrasle (PVC) | 1 godina | Maska za djecu (PVC) | 1 godina |
| Kompresor (glavni uređaj)   | 5 godina   |                           |          |   |          |               |          |                |          |                             |          |               |         |                        |          |                      |          |
| Inhalator<br>(Poklopac, inhalacijski vrh,<br>glava isparivača, spremnik za lijek) | 1 godina   |                           |          |   |          |               |          |                |          |                             |          |               |         |                        |          |                      |          |
| Usni nastavak   | 1 godina   |                           |          |   |          |               |          |                |          |                             |          |               |         |                        |          |                      |          |
| Nosni nastavak  | 1 godina   |                           |          |   |          |               |          |                |          |                             |          |               |         |                        |          |                      |          |
| Cijev za zrak (PVC, 100 cm)   | 1 godina   |                           |          |   |          |               |          |                |          |                             |          |               |         |                        |          |                      |          |
| Zračni filter   | 60 dana  |                           |          |   |          |               |          |                |          |                             |          |               |         |                        |          |                      |          |
| Maska za odrasle (PVC)  | 1 godina   |                           |          |   |          |               |          |                |          |                             |          |               |         |                        |          |                      |          |
| Maska za djecu (PVC)  | 1 godina   |                           |          |   |          |               |          |                |          |                             |          |               |         |                        |          |                      |          |
| Mjere predostrožnosti za korištenje   | Potrebno je uvažavati upozorenja i mjere opreza opisane u ovom priručniku s uputama.   |                           |          |   |          |               |          |                |          |                             |          |               |         |                        |          |                      |          |

## Važne sigurnosne upute

Prije korištenja uređaja pročitajte sve informacije u priručniku s uputama i svu ostalu literaturu koja se nalazi u kutiji.

Pri korištenju električnog proizvoda, posebno ako su prisutna djeca, uvijek je potrebno poštivati osnovne sigurnosne mjere, uključujući sljedeće:

### **Upozorenje:**

Ukazuje na moguću opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati ozbiljnom ozljedom.

### **(Uporaba)**

- Za vrstu, dozu i režim lijeka pratite upute liječnika ili respiratornog terapeuta.
- Budete li tijekom korištenja osjećali bilo što neobično, odmah prestanite koristiti uređaj i konzultirajte se s liječnikom.
- Za inhaliranje nemojte koristiti samo vodu u inhalatoru.
- Očistite i dezinficirajte inhalator, usni nastavak i nosni nastavak ili maske prije njihovog korištenja prvi put nakon kupnje, ako se uređaj ne koristi duže vrijeme ili ako isti uređaj koristi više od jedne osobe.
- Nakon korištenja dijelove obavezno operite i osigurajte da su temeljito dezinficirani i osušeni te spremjeni na čisto mjesto.
- Uređaj držite izvan dohvata djece bez nadzora. Uređaj može sadržavati male dijelove koji se mogu progutati
- Uređaj i dodatke spremite na čisto mjesto.
- Cijev za zrak nemojte spremati ako je vlažna ili u njoj ima lijeka.
- Dijelove za inhalaciju nakon dezinfekcije uvijek isperite čistom vrućom vodom iz slavine. Otopinu za čišćenje nikad ne ostavljajte u spremniku za lijek ni u dijelu za usta.
- Uređaj nemojte koristiti ni spremati tamo gdje može biti izložen štetnoj prašini ili hlapljivim tvarima.
- Uređaj nemojte koristiti tamo gdje bi mogao biti izložen zapaljivom plinu.
- Kompresor tijekom rada nemojte pokrivati pokrivačem, ručnikom i sl.
- Prije uporabe se uvjerite da je inhalator čist.
- Nakon svakog korištenja ispustite sav preostali lijek i svaki put koristite svježii lijek.
- Nemojte ga koristiti u krugovima za anesteziju i disanje.

### **(Opasnost od električnog udara)**

- Kompresor ili AC adapter nemojte koristiti dok su vlažni niti ih mokrim rukama spajati na električnu utičnicu ili druge uređaje.
- Kompresor i AC adapter nisu vodootporni. Na te dijelove nemojte izlijevati vodu ni druge tekućine. Ako na te dijelove dospije tekućina, odmah iskopčajte kabel za napajanje i obrišite tekućinu gazom ili drugom upijajućom tkaninom.
- Kompresor nemojte uranjati u vodu ni u druge tekućine.
- Uređaj nemojte koristiti ni spremati na vlažnim mjestima, kao što je kupaonica.
- Koristite samo originalni OMRON AC adapter. Korištenje nepodržanog AC adaptera može oštetiti uređaj.

- Nemojte uključivati uređaj ako je napojni kabel ili utikač oštećen.
- Napojni kabel držite dalje od vrućih površina.
- Pročitajte i slijedite upute „Važne informacije o elektromagnetskoj kompatibilnosti (EMC)“ (stranica 27) iz odjeljka s tehničkim podacima.

### **Oprez:**

Ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može prouzročiti manje ili veće ozljede ili fizičko oštećenje.

### **(Uporaba)**

- Kad se uređaj koristi za djecu ili invalide, ili u njihovoj blizini, potrebno je osigurati nadzor.
- Uvjerite se da su nastavci pravilno priključeni.
- Prije uporabe uvjerite se da je glava isparivača pravilno postavljena.
- Uvjerite se da je zračni filter pravilno priključen.
- Uvjerite se da je zračni filter čist. Ako zračni filter promijeni boju ili je korišten duže od 60 dana, zamijenite ga novim.
- Po kompresoru nemojte prskati vodu ni lijek.
- Inhalator nemojte naginjati pod kutem većim od 45°, niti ga nemojte tresti tijekom korištenja.
- Uređaj nemojte koristiti ni spremati ako je zračna cijev presavijena.
- Koristite samo originalne dijelove za inhalaciju, cijev za zrak i poklopac zračnog filtra.
- U spremnik za lijek nemojte dodavati više od 7 ml lijeka.
- Inhalator nemojte nositi ni ostavljati dok u spremniku za lijek ima lijeka.
- Ne ostavljajte uređaj bez nadzora u prisustvu male djece i osoba koje ne mogu izraziti svoj pristanak.
- Uređaj ni njegove dijelove nemojte izlagati jakim udarcima, kao npr. prilikom pada na pod.
- Nemojte savijati glavu isparivača ni bosti sapnicu spremnika za lijek iglom itd.
- Nemojte umetati prste ni predmete u unutrašnjost kompresora.
- Kompresor i napojni kabel nemojte rastavljati ni pokušavati popravljati.
- Uređaj i njegove dijelove nemojte spremati na iznimno visokim temperaturama, prostoru s promjenjivom vlagom, kao što je vozilo tijekom ljeta, ni na izravnom sunčevom svjetlu.
- Poklopac zračnog filtra nemojte blokirati.
- Prilikom sterilizacije dijelova prokuhavanjem, uvjerite se da se spremnik ne kuha na suhom.
- Kompresor, AC adapter ili inhalator nikad nemojte stavljati u mikrovalnu pećnicu ili ih pokušavati sušiti u njoj.
- Uređaj nemojte koristiti dok spavate ili ste pospani.
- Kako biste izbjegli ozljeđivanje nosne sluznice, nosni nastavak nemojte utiskivati u unutrašnjost nosa.
- Nemojte blokirati otvor između poklopca i inhalacijskog ulaza za zrak.

- Za sušenje dijelova za inhalaciju nemojte koristiti mikrovalnu pećnicu ni sušilo za kosu.
- Dopušteno je koristiti samo za ljude.
- Ako se uređaj koristi bez prekida, vijek trajanja uređaja se može skratiti.
- Korištenje ograničite na 20 minuta odjednom te omogućite interval od 40 minuta prije ponovne uporabe uređaja.
- Pri korištenju uređaja, glavni se uređaj može zagrijati.
- Tijekom inhalacije ne dodirujte glavnu jedinicu, osim u slučaju neophodne radnje kao što je isključivanje napajanja.
- Obavezno obrišite lice nakon uklanjanja maske kako biste uklonili ostatke lijeka s lica.

### **(Opasnost od električnog udara)**

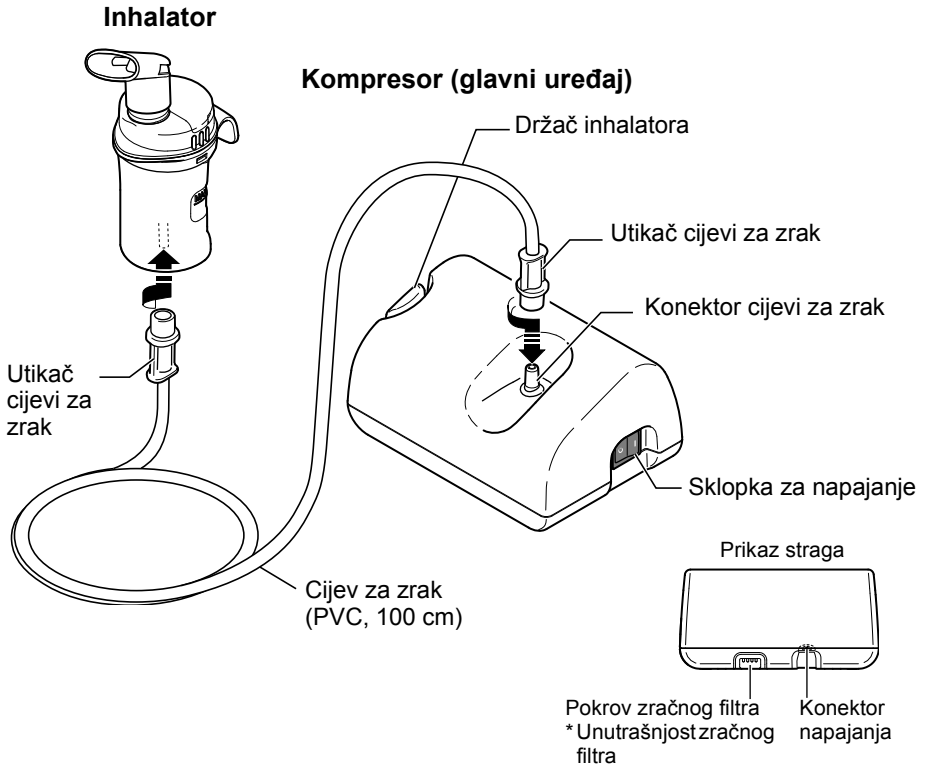
- AC adapter uvijek iskopčajte iz utičnice za napajanje nakon korištenja i prije čišćenja.
- Uređaj ukopčajte u odgovarajuću naponsku utičnicu. Nemojte preoptereti naponske utičnice ni koristiti produžne kabele.
- AC adapter uvijek iskopčajte iz električne utičnice nakon korištenja i prije čišćenja.
- Nemojte u pogrešne svrhe koristiti kabel AC adaptera.
- Kabel AC adaptera nemojte namatati oko kompresora ili AC adaptera.
- Promjene i izmjene koje nije odobrila tvrtka OMRON HEALTHCARE poništiti će korisničko jamstvo.

### **Opće sigurnosne mjere predostrožnosti:**

- Prije svake uporabe ispitajte uređaj i provjerite da nema problema. Pojedinačno provjerite sljedeće:
  - Da glava isparivača, sapnica i cijev za zrak nisu oštećeni.
  - Da sapnica nije blokirana.
  - Da kompresor normalno radi.
- Kad koristite uređaj, pojavljuje se zvuk i vibriranje prouzročeni radom crpke u kompresoru. Nešto buke stvara se i emisijom komprimiranog zraka iz inhalatora. To je normalno i ne ukazuje na kvar.
- Uređajem upravljajte samo u skladu s namjenom. Uređaj nemojte koristiti u druge svrhe.
- Uređaj nemojte koristiti na temperaturama višim od +40°C.
- Uvjerite se da je cijev za zrak sigurno priključena na kompresor i inhalator i da nije labava. Lagano okrenite utikač cijevi za zrak kad ste je umetnuli u konektore za cijev za zrak, kako biste izbjegli otpajanje cijevi za zrak tijekom korištenja.
- AC adapter je priložen zato da bi se uređaj mogao kompletno izolirati od izvora napajanja. Za kompletno izoliranje uređaja od izvora napajanja iskopčajte utikač iz izvora napajanja.
- Za odlaganje uređaja i rabljene dodatne opreme ili dijelova, pročitajte i slijedite upute iz odlomka „Pravilno odlaganje ovog proizvoda“ s tehničkim podacima (stranica 28).

**Upute spremite za kasniju uporabu.**

# 1. Upoznajte svoj uređaj



## Inhalator



## Priključci za inhalaciju

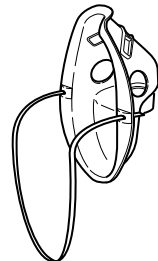
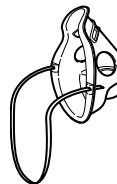
Usni nastavak

Nosni nastavak



Maska za djecu (PVC)

Maska za odrasle (PVC)



HR





## 2. Vodič za korištenje uređaja

### Odlomak Priprema inhalatora za korištenje 3 (stranica 10-13)

#### ⚠ Upozorenje:

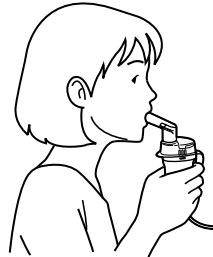
Očistite i dezinficirajte inhalacijski komplet, dio za usta i dio za nos ili maske prije prvog korištenja, ako se uređaj ne koristi duže vrijeme ili ako isti uređaj koristi više osoba.



### Odlomak Uzimanje lijeka 4 (stranica 14-16)

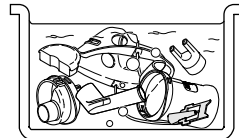
#### ⚠ Opres:

- Nemojte naginjati inhalator da se nalazi pod kutem većim od 45°.
- Cijev za zrak nemojte presavijati ni namatati.



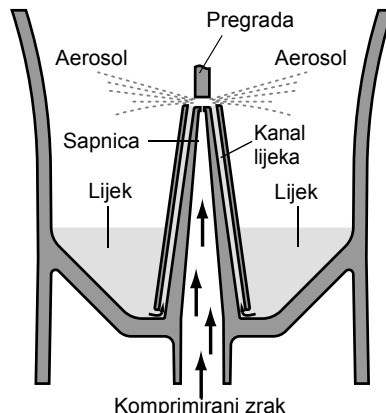
### Čišćenje i svakodnevna dezinfekcija uporabe 5 (stranica 17-21)

**Napomena:** Ako ne očistite dijelove inhalatora nakon uporabe, može doći do infekcije.



### Kako radi inhalator

Lijek koji se pumpa kroz kanal lijeka miješa se s komprimiranim zrakom koji stvara pumpa kompresora. Komprimirani zrak pomiješan s lijekom pretvara se u fine čestice i raspršuje kad udari u pregradu.



### 3. Priprema inhalatora za korištenje

#### ⚠ Upozorenje:

Očistite i dezinficirajte inhalator, usni nastavak i nosni nastavak ili maske prije njihovog korištenja prvi put nakon kupnje, ako se uređaj ne koristi duže vrijeme ili ako isti uređaj koristi više od jedne osobe.

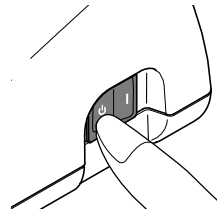
Za upute o čišćenju i dezinfekciji pogledajte odlomak 5 (stranica 17-21).

**Napomena:** Uvjerite se da se zračni filter redovito mijenja. Pogledajte poglavlje 7 „Promjena zračnog filtra“ (stranica 23).

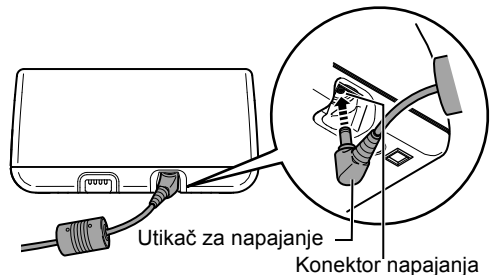
#### 3.1 Priključivanje AC adaptera

1. Uvjerite se da je sklopka za napajanje isključena.

Provjerite da je sklopka za napajanje u položaju za isključeno (⏻).

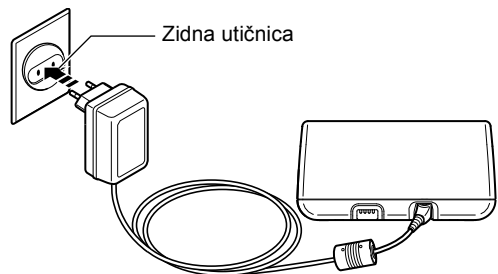


2. Umetanje utikača za napajanje AC adaptera u napojni konektor kompresora.



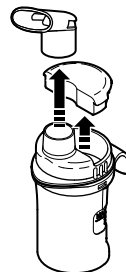
3. Utaknite AC adapter u električnu zidnu utičnicu.

**Napomena:** Kad otpajate AC adapter, iskopčajte AC adapter iz zidne utičnice prije uklanjanja napojnog konektora na kompresoru.



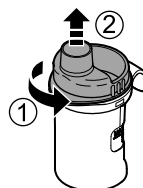
## 3.2 Dodavanje lijeka i sklapanje dijelova

1. Uklonite usni nastavak i poklopac s inhalatora.



2. Uklonite inhalacijski vrh iz spremnika za lijek.

- 1) Inhalacijski vrh okrenite suprotno od kazaljke sata.
- 2) Izvadite inhalacijski vrh iz spremnika za lijek.

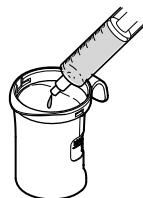


3. Dodajte pravilnu količinu propisanog lijeka u spremnik za lijek.

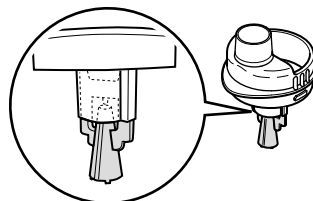
**⚠ Oprez:**

**Kapacitet spremnika za lijek je 2 do 7 ml.**

**Napomena:** Ljestvice na inhalatoru služe samo kao referenca. Ljestvica na vanjskoj strani spremnika je za stanje dok glava isparivača nije namještena. Koristite ljestvicu na brizgalici ili bočici kako biste točno izmjerili lijek.

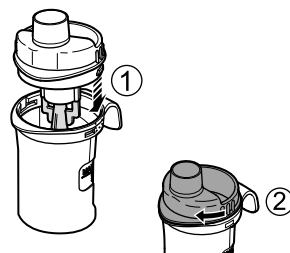


4. Uvjerite se da je glava isparivača sigurno priključena na inhalacijski vrh.



5. Inhalacijski vrh vratite u spremnik za lijek.

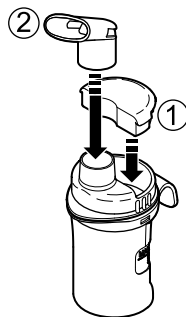
- 1) Poravnajte izbočinu na inhalacijskom vrhu s udubinom na spremniku za lijek, kako je prikazano.
- 2) Inhalacijski vrh okrenite u smjeru kazaljke sata te ga poravnavajte sa spremnikom za lijek, dok ne sjedne na mjesto.



6. Priključite željeni priključak za inhalaciju, kako je opisano ispod.

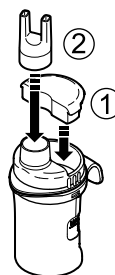
**Priključivanje usnog nastavka**

- 1) Priključite poklopac na inhalacijski ulaz za zrak.
- 2) Priključite usni nastavak na inhalacijski vrh.



**Priključivanje nosnog nastavka**

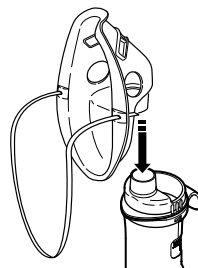
- 1) Priključite poklopac na inhalacijski ulaz za zrak.
- 2) Priključite nosni nastavak na inhalacijski vrh.



**Priključivanje maske za odrasle (PVC)**

Spojite masku na inhalacijski vrh.

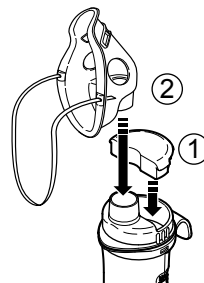
**Napomena:** Ako je količina aerosola prevelika, priključite poklopac.



**Priključivanje maske za djecu (PVC)**

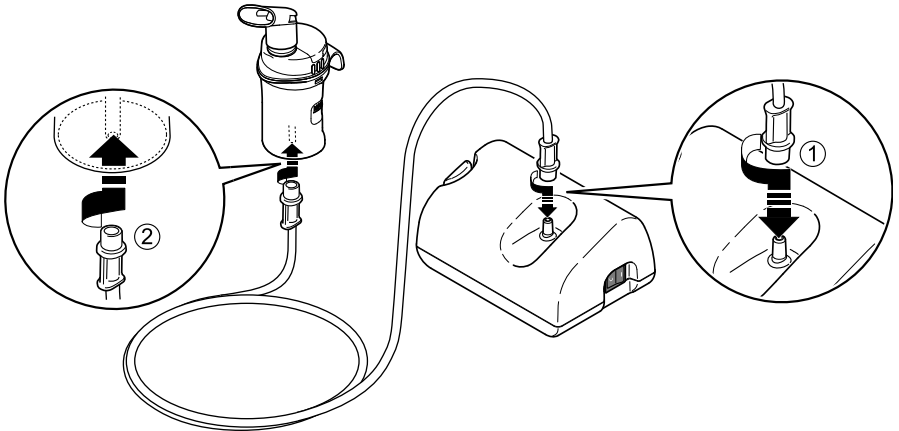
- 1) Priključite poklopac na inhalacijski ulaz za zrak.
- 2) Priključite masku za djecu na inhalacijski vrh.

**Napomena:** Ako je količina aerosola premala, nije neophodno staviti poklopac.



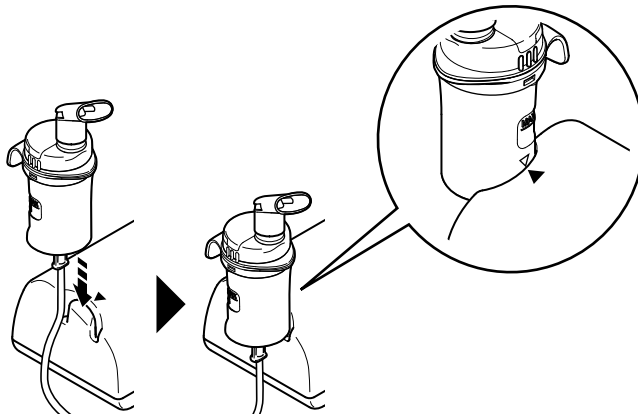
## 7. Priključite cijev za zrak.

- 1) Lagano okrenite utikač cijevi za zrak i čvrsto ih gurnite u konektor za zrak na kompresoru.
- 2) Lagano okrenite utikač cijevi za zrak i čvrsto ih gurnite u konektor za cijev za zrak na spremniku za lijek.

**Napomene:**

- Uvjerite se da je cijev za zrak sigurno priključena na kompresor i inhalator i da nije labava. Lagano okrenite utikač cijevi za zrak kad ste je umetnuli u konektore za cijev za zrak, kako biste izbjegli otpajanje cijevi za zrak tijekom korištenja.
- Pazite da ne poprskate lijekom prilikom priključivanja cijevi za zrak. Inhalator držite uspravno.
- 3) Koristite držač inhalatora kao privremeni držač za inhalator.

**Napomena:** Poravnajte oznaku na jedinici s oznakom na inhalatoru, kao što je prikazano na slici.



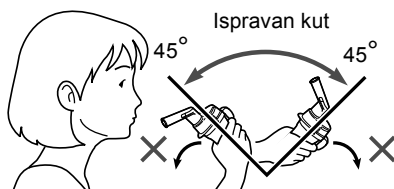
## 4. Uzimanje lijeka

1. Držite inhalator kako je naznačeno na desnoj strani.



### ⚠ Oprez:

Nemojte naginjati inhalacijski komplet pod kutom većim od 45° u bilo kojem smjeru. Lijek može teći u usta.



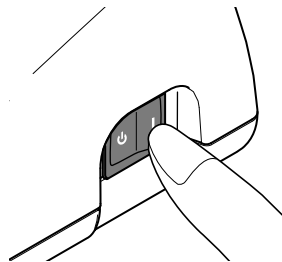
2. Pritisnite prekidač za napajanje u položaj uključenosti ( I ).

Kompresor se pokreće i započinje inhalacija.

**Napomena:** Provjerite stvar li se aerosol.

### **Za zaustavljanje inhalacije**

Pritisnite prekidač za napajanje u položaj isključenosti ( I ).



### ⚠ Upozorenje:

Kompresor tijekom rada nemojte pokrivati pokriivačem, ručnikom i sl.

### ⚠ Oprez:

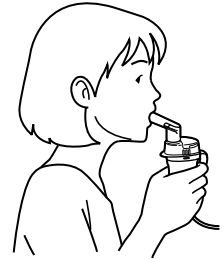
- Poklopac zračnog filtra nemojte blokirati.
- Korištenje ograničite na 20 minuta odjednom te omogućite interval od 40 minuta prije ponovne uporabe uređaja.
- Pri korištenju uređaja, glavni se uređaj može zagrijati.
- Tijekom inhalacije ne dodirujte glavnu jedinicu, osim u slučaju neophodne radnje kao što isključivanje napajanja uređaja.

**Napomena:** Kompresor nemojte ostavljati uključenim dugo vremena. To može prouzročiti pregrijavanje i kvar kompresora.

- 3.** Inhalirajte lijek u skladu s uputama svog liječnika' i/ili zdravstvenog savjetnika'.  
Inhalacijski priključak pripremite u skladu s odlomkom 3 (stranica 12).

#### ***Korištenje dijela za usta***

Umetnite usni nastavak u usta i inhalirajte lijek normalno dišući.  
Normalno izdahnite kroz usni nastavak.



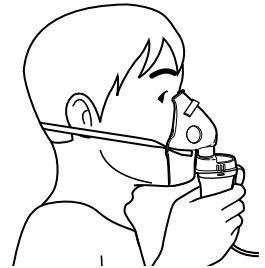
#### ***Korištenje dijela za nos***

Inhalirajte lijek kroz nosni nastavak, kako je prikazano i izdahnite kroz usta.



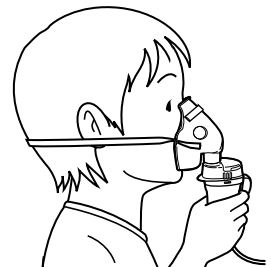
#### ***Korištenje maske za odrasle (PVC)***

Priključite masku tako da Vam pokriva nos i usta te inhalirajte lijek.  
Izdahnite masku.



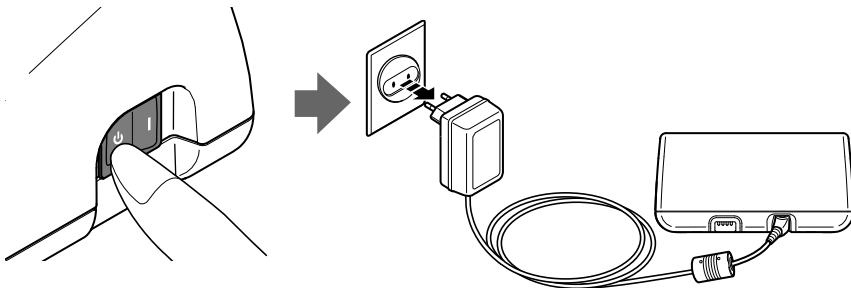
#### ***Korištenje maske za djecu (PVC)***

Priključite masku tako da Vam pokriva nos i usta te inhalirajte lijek.  
Izdahnite masku.



HR

4. Kad je postupak dovršen, isključite napajanje. Provjerite da nema kondenzacije ni vlage u cijevi za zrak te otpojite uređaj iz zidne utičnice.



**⚠ Upozorenje:**

**U cijevi za zrak može doći do kondenzacije. Cijev za zrak nemojte spremati ako sadrži kondenzat ili vlagu. To može prouzročiti infekciju zbog stvaranja bakterija.**

Ako je u cijevi za zrak ostalo vlage ili tekućine, slijedite postupak za uklanjanje vlage iz cijevi za zrak.

- 1) Uvjerite se da je cijev za zrak i dalje priključena na konektor za zrak i kompresor.
- 2) Iskopčajte cijev za zrak iz inhalatora.
- 3) Uključite kompresor i pumpajte zrak kroz cijev za zrak kako biste istjerali vlagu.



## 5. Čišćenje i dezinfekcija

### 5.1 Čišćenje

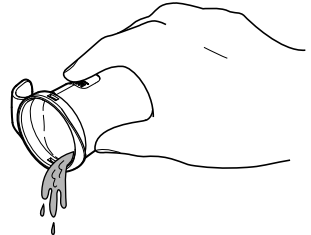
Ako nakon svakog korištenja slijedite upute za čišćenje, time ćete spriječiti sušenje ostataka lijeka u spremniku, koji bi mogao prouzročiti da uređaj ne provodi inhalaciju učinkovito, te također spriječiti infekcije.

#### **⚠ Upozorenje:**

**Nakon svake uporabe, temeljito čistom vrućom vodom iz slavine isperite inhalator i masku, nosni nastavak ili usni nastavak te nakon zadnjeg tretmana u danu dezinficirajte dijelove inhalatora i pripadne priključke za inhalaciju.**

**Napomena:** Nemojte započinjati s radom prije nego što očišćene dijelove potpuno osušite.

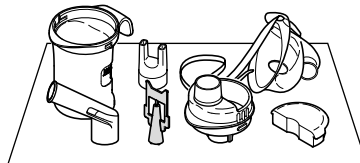
1. Uvjerite se da je sklopka za napajanje u položaju za isključeno (⏻).
2. Iskopčajte AC adapter iz zidne utičnice i kompresora.
3. Uklonite inhalator iz cijevi za zrak i rastavite inhalator. Pogledajte odlomak 3 (stranica 11-13).
4. Izbacite sav preostali lijek u spremniku za lijek.



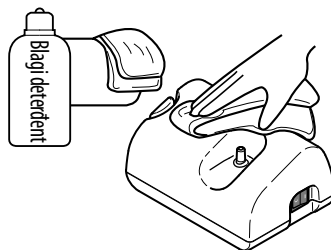
5. Sve dijelove inhalatora operite u toploj vodi i blagom deterđentu te isperite u čistoj vrućoj vodi iz slavine.

Pogledajte odlomak s uputama o dezinfekciji dijelova.

6. Nakon čišćenja i dezinfekcije dijelova, isperite ih temeljito čistom vodom i ostavite da se osuše u čistom okruženju.



7. Ako je kompresor prljav, obrišite ga mekanom tkaninom navlaženom vodom i blagim deterđentom.



**⚠ Oprez:**

**Kompresor nije vodootporan.**

8. Ako je vanjski dio cijevi za zrak prljav, obrišite ga mekom krpom namočenom u vodu ili blagi deterđent.
9. Ponovno postavite komplet za inhalator. Stavite ga u vreću za spremanje.

**Napomena:** Komplet za inhalator se mora zamijeniti nakon jedne godine korištenja.

## 5.2 Dezinfekcija dijelova inhalatora

Uvijek čistite prije dezinfekcije. (Pogledajte odlomak 5.1 „Čišćenje“)

Uvijek dezinficirajte spremnik za lijek, usni nastavak i druge dijelove inhalatora nakon zadnjeg tretmana u danu. Kako biste znali odgovarajuću metodu za dezinfekciju svakog dijela, pogledajte stranicu 20-21.

Za dezinficiranje dijelova koristite jednu od dolje opisanih metoda:

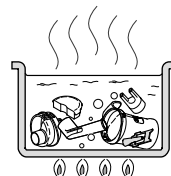
**A.** Koristite sredstvo za dezinfekciju dostupno na tržištu. Slijedite upute proizvođača sredstva za dezinfekciju.

1. Dijelove na određeno vrijeme potopite u otopinu za čišćenje.
2. Izvadite dijelove i bacite otopinu.
3. Dijelove isperite čistom vrućom vodom iz slavine, otriesite višak vode i ostavite da se osuše na zraku u čistom okruženju.

**B.** Dijelovi se mogu kuhati između 15 do 20 minuta.

Nakon kuhanja, pažljivo uklonite dijelove, otriesite višak vode i ostavite da se osuše na zraku u čistom okruženju.

**Napomena:** Nemojte kuhati cijev za zrak, masku za odrasle (PVC), masku za djecu (PVC), zračni filter i poklopac zračnog filtra.



**⚠ Oprez:**

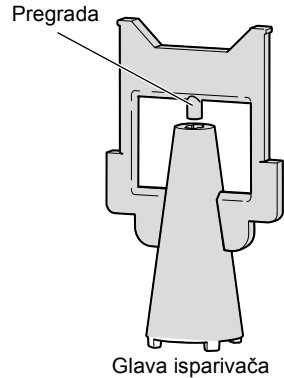
Nemojte koristiti autoklav, dezinfekciju EOG plinom ili niskotemperaturni plazma sterilizator za dezinfekciju uređaja.

## Rukovanje glavom isparivača

Glava isparivača je važni dio koji se koristi za isparavanje lijeka. Kad njime rukujete, imajte na umu sljedeće mjere predostrožnosti.














### ⚠ Oprez:

- Nakon svake uporabe operite glavu isparivača.
- Za čišćenje dijelova nemojte koristiti četku, iglu i sl.
- Prilikom dezinfekcije dijelova pri kuhanju, osigurajte kuhanje u dosta vode.
- Glavu isparivača nemojte kuhati zajedno s drugim dijelovima koji ne spadaju u dodatke za inhalator.



## 5. Čišćenje i dezinfekcija

Donju tablicu koristite kao vodič za odabir metode dezinfekcije.

| Dijelovi                                     |    | Model         | Materijal  |  |
|--|---|---------------|--|--|
| Usni nastavak                                |    | C28-3P-E      | PP   |  |
| Nosni nastavak                               |    | C28-7-E       | PP   |  |
| Komplet inhalatora                           |    | C801S-NSET3-E | Poklopac: PP<br>Vrh za inhalaciju: PP<br>Glava isparivača: PC<br>Spremnik za lijek: PP |  |
| Zračni filter                                |    | C30-4-E       | Poliester  |  |
| Pokrov zračnog filtra                        |    | C801S-FC-E    | ABS  |  |
| Cijev za zrak (PVC, 100 cm)                  |    | C801S-ATBP-E  | PVC (bez ftalata)  |  |
| Maska za odrasle (PVC)                       |    | C28-8-E       | Maska: PVC<br>(bez ftalata)<br>Traka: Guma<br>(bez lateksa)                            |  |
| Maska za djecu (PVC)                         |   | C28-9-E       | Maska: PVC<br>(bez ftalata)<br>Traka: Guma<br>(bez lateksa)                            |  |
| Cijev za zrak (silikonska, 100 cm) (dodatno) |  | C28-6-E       | Cijev: silikonska<br>Konektor: PP  |  |
| Maska za odrasle (SEBS) (dodatno)            |  | U10-1P-E      | SEBS<br>Traka: Guma<br>(bez lateksa)   |  |
| Maska za djecu (SEBS) (dodatno)              |  | U10-2P-E      | SEBS<br>Traka: Guma<br>(bez lateksa)   |  |
| Adapter za masku za djecu (SEBS) (dodatno)   |  |               | PP   |  |

O: primjenjivo ×: nije primjenjivo

|  | Kuhanje                  | Alkohol                  | Natrijev hipoklorit      | Kvartarni amonijak       | klorheksidin             | Amfoterički surfaktanti  |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
|  |                          | Dezinficirajući etanol   | Milton* (0,1%)           | Osvan* (0,1%)            | Hibitane* (0,5%)         | Tego* (0,2%)             |
|  | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    |
|  | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    |
|  | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    |
|  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
|  | <input type="checkbox"/> | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    |
|  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
|  | <input type="checkbox"/> | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    |
|  | <input type="checkbox"/> | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    |
|  | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    |
|  | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    |
|  | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    |
|  | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    | <input type="radio"/>    |

HR

\* primjer sredstva za dezinfekciju dostupnog na tržištu.

## 6. Održavanje i čuvanje

Kako bi uređaj bio u najboljim uvjetima i kako biste ga zaštitili od oštećivanja, slijedite ove upute:

### **⚠ Oprez:**

- Ne ostavljajte uređaj bez nadzora u prisustvu male djece i osoba koje ne mogu izraziti svoj pristanak.
- Uređaj ni njegove dijelove nemojte izlagati jakim udarcima, kao npr. prilikom pada na pod.

### **Napomene:**

- Uređaj nemojte spremati na iznimno visokim ni niskim temperaturama, visokoj vlazi ni na izravnom sunčevom svjetlu.
- Cijev za zrak nemojte presavijati ni namatati.
- Uređaj i sve iskorištene dodatke ili opcijske dijelove odložite u skladu s lokalnim pravilima.
- Nikad nemojte čistiti benzenom, razrjeđivačem ni zapaljivim kemikalijama.



Uređaj uvijek transportirajte u vreći za spremanje i također ga spremite u vreću ako ga dulje vrijeme nećete koristiti.



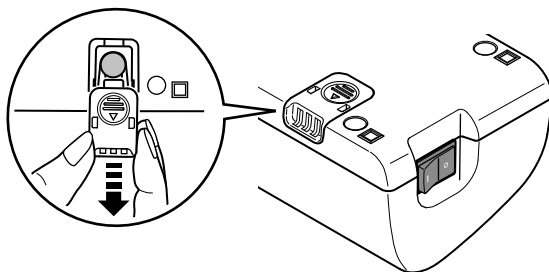
### **⚠ Oprez:**

Inhalator nemojte nositi ni ostavljati dok u spremniku za lijek ima lijeka.

## 7. Promjena zračnog filtra

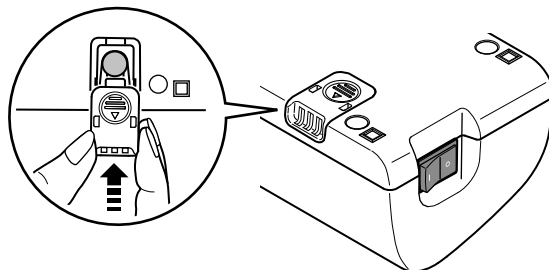
Ako je zračni filter promijenio boju ili ako se koristi više od otprilike 60 dana, zamijenite ga novim.

1. Izvucite poklopac zračnog filtra s kompresora.



2. Zamijenite zračni filter.

3. Stavite poklopac zračnog filtra natrag na mjesto.



### Napomene:

- Koristite samo zračne filtre marke OMRON, napravljene za ovaj uređaj. Nemojte raditi bez filtra.
- Za zračne filtre nema prednje ni stražnje strane.
- Provjerite jesu li zračni filtri čisti i bez prašine prije umetanja.
- Filter nemojte prati ni čistiti. Ako je filter vlažan, zamijenite ga. Vlažni zračni filtri mogu stvoriti blokade.
- Da biste spriječili zaprečavanje poklopca zračnog filtra, poklopac redovito perite. Poklopac zračnog filtra nemojte kuhati. Skinite poklopac zračnog filtra, operite ga i uvjerite se da je suh te ga pravilno ponovno postavite.
- Za dodatne zračne filtre kontaktirajte zastupnika tvrtke OMRON ili ako su dijelovi priloženi uređaju oštećeni ili izgubljeni.

## 8. Rješavanje problema

Ako uređaj prekida rad tijekom postupka, provjerite sljedeće. Također možete pogledati na stranicama ovog priručnika za kompletne upute.

| Problem  | Uzrok  | Otklanjanje   |
|--|--|---|
| Ništa se ne događa kad se pritisne sklopka za napajanje                            | Je li AC adapter pravilno priključen u električnu utičnicu i na kompresor? | Provjerite je li utikač uključen u električnu utičnicu. Iskopčajte pa ponovno ukopčajte utikač ako je potrebno.       |
| Ne provodi se inhalacija ili je mala brzina inhalacije dok je napajanje uključeno. | Ima li lijeka u spremniku za lijek?  | Dodajte odgovarajuću količinu lijeka u spremnik za lijek.   |
|  | Ima li u spremniku za lijek previše/premalo lijeka?                        |   |
|  | Nedostaje li glava isparivača ili nije pravilno postavljena?               | Pravilno priključite glavu isparivača.  |
|  | Je li inhalator pravilno postavljen?                                       | Pravilno postavite inhalator.   |
|  | Je li sapnica blokirana?   | Uvjerite se da sapnica nije blokirana.  |
|  | Je li inhalator nagnut pod oštrim kutem?                                   | Uvjerite se da inhalator nije nagnut pod kutem većim od 45 stupnjeva.   |
|  | Je li cijev za zrak pravilno priključena?                                  | Uvjerite se da je cijev za zrak pravilno priključena na kompresor i inhalator.  |
|  | Je li cijev za zrak savijena ili oštećena?                                 | Uvjerite se da cijev za zrak nema pregiba.  |
|  | Je li cijev za zrak blokirana?   | Uvjerite se da cijev za zrak nema blokadu.  |
|  | Je li zračni filter prljav?  | Zamijenite zračni filter novim.   |
| Uređaj je nenormalno glasan.   | Je li poklopac zračnog filtra pravilno priključen?                         | Pravilno priključite poklopac zračnog filtra.   |
| Uređaj je jako vruć.   | Je li kompresor pokriven?  | Tijekom korištenja nemojte pokrivati kompresor ni sa kakvim pokrovom.   |
|  | Radi li uređaj neprekidno preko 20 minuta?                                 | Svako pojedinačno korištenje ograničite na 20 minuta te napravite stanku od 40 minuta do ponovnog korištenja uređaja. |

**Napomena:** Ako ponuđeni savjet ne riješi problem, nemojte pokušavati popraviti uređaj - dijelovi uređaja nisu dostupni korisnicima. Uređaj vratite na ovlašteno prodajno mjesto za OMRON ili distributeru.



## 9. Tehnički podaci

|  |  |
|--|--|
| <b>Opis proizvoda:</b>                                   | Kompresorski inhalator   |
| <b>Model:</b>  | NE-C801 (NE-C801S-E)   |
| <b>Napajanje (AC adapter):</b>                           | 100 - 240 V ~ 350 mA, 50/60 Hz   |
| <b>Napajanje (kompresorski inhalator):</b>               | 12 V $\approx$ 0,8 A   |
| <b>Radni uvjeti:</b>                                     | Isprekidani rad 20 min. UKLJ / 40 min. ISKLJ   |
| <b>Radna temperatura / vlaga:</b>                        | +10°C do +40°C 30% do 85% RH   |
| <b>Temperatura skladištenja / Vlažnost / Tlak zraka:</b> | -20°C do +60°C 10% do 95% RH 700 - 1060 hPa  |
| <b>Masa:</b>   | Pros. 270 g (samo kompresor)   |
| <b>Dimenzije:</b>  | Pros. 142 (Š) × 72 (V) × 98 (D) mm   |
| <b>Sadržaj:</b>  | Kompresor, komplet inhalatora, cijev za zrak (PVC, 100 cm), rezervni zračni filtri 5 kom, usni nastavak, maska za odrasle (PVC), maska za djecu (PVC), nosni nastavak, AC adapter, vreća za spremanje, priručnik s uputama, jamstvena kartica. |
| <b>Klasifikacija:</b>                                    | Uređaj klase II, primijenjeni dio tip B  |

 = oprema klase II



= Primijenjeni dio tip B



Pažljivo pročitajte priručnik s uputama



= ne radi



= uključeno napajanje

CE 0197

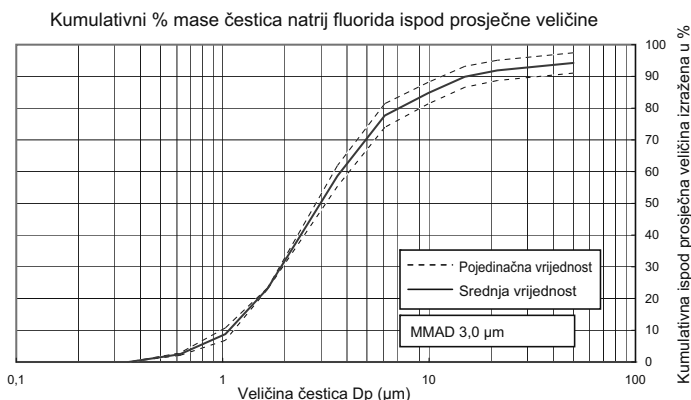
### Napomene:

- Podložno tehničkim izmjenama bez prethodne najave.
- Ovaj proizvod OMRON proizveden je pod strogim sustavom za nadzor OMRON HEALTHCARE Co. Ltd., Japan.
- Uređaj možda neće raditi ako su uvjeti temperature i napona različiti od onih koji su određeni u specifikacijama.
- Uređaj nemojte koristiti tamo gdje bi mogao biti izložen zapaljivom plinu.
- Ovaj uređaj ispunjava propise EC smjernice 93/42/EEC (Smjernica o medicinskim uređajima) i europski standard EN13544-1:2007+A1:2009, Oprema za respiratornu terapiju - dio1: Sustavi inhalacije i njihove komponente.

## Tehnički podaci za OMRON NE-C801 kompresor s kompletom inhalatora OMRON V.V.T. (tehnologija virtualnih ventila):

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| <b>Veličina čestica:</b>             | **MMAD Pribl. 3 $\mu\text{m}$<br>MMAD = prosječni aerodinamični promjer medija |
| <b>Kapacitet spremnika za lijek:</b> | 7 ml maksimum  |
| <b>Odgovarajuće količine lijeka:</b> | 2 ml minimum - 7 ml maksimum   |
| <b>Zvuk:</b>                         | *Pros. 46 dB   |
| <b>Brzina inhalacije:</b>            | *Pros. 0,3 ml/min (s gubitkom težine)  |
| <b>Izlaz aerosola:</b>               | **0,47 ml (2 ml, 1% NaF)   |
| <b>Brzina izlaza aerosola:</b>       | **0,06 ml/min (2 ml, 1% NaF)   |

Rezultati mjerenja kaskadnog mjerača (impaktora) za veličinu čestica\*\*



\* Mjerenje je provela tvrtka OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.

\*\*Neovisno mjerenje je proveo prof. dr. Hiroshi Takano, Odjel za kemijski inženjering i znanost materijala, Fakultet znanosti i inženjeringa, Doshisha University, Kyoto, Japan, u skladu s EN13544-1:2007+A1:2009

### Napomene:

- Radna svojstva mogu se razlikovati kod lijekova kao što su otopine ili one visoke viskoznosti. Za više pojedinosti pogledajte podatke o lijeku na listi od dobavljača.
- Za ažuriranja tehničkih informacija posjetite web stranice tvrtke OMRON HEALTHCARE EUROPE.

URL: [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

**Važne informacije o elektromagnetskoj kompatibilnosti (EMC)**

Uz povećanje broja elektroničkih uređaja kao što su osobna računala i mobilni telefoni, korišteni medicinski uređaji mogu biti izloženi elektromagnetskim smetnjama koje potiču od drugih uređaja. Elektromagnetske smetnje mogu rezultirati neispravnim radom medicinskog uređaja i stvoriti potencijalno nesigurno stanje.

Medicinski uređaji također ne smiju ometati rad drugih uređaja.

Kako bi se regulirali zahtjevi za EMC (elektromagnetsku kompatibilnost) s ciljem sprječavanja nesigurnih stanja vezanih uz proizvod, vrši se provedba norme EN60601-1-2:2007. Ovim normativnim dokumentom definirane su razine otpornosti na elektromagnetske smetnje, kao i maksimalne razine elektromagnetskih emisija za medicinske uređaje.

Ovaj medicinski uređaj proizvođača OMRON HEALTHCARE proizveden je sukladno zahtjevima norme HRN EN 60601-1-2 (Medicinska električna oprema - Dio 1-2: Opći zahtjevi za sigurnost - Popratna norma: Elektromagnetska kompatibilnost - Zahtjevi i ispitivanja (IEC 60601-1-2:2007; EN 60601-1-2:2007)) i u pogledu otpornosti i u pogledu emisija.

Unatoč tome, potrebno je uvažiti posebne mjere opreza:

- Nemojte u blizini medicinskog uređaja koristiti mobilne telefone ili druge uređaje koji emitiraju jaka električna ili elektromagnetska polja. To može dovesti do neispravnog rada medicinskog uređaja i stvaranja potencijalno nesigurnog stanja. Preporuka je da se zadrži udaljenost od najmanje 7 m. Ako je udaljenost manja, provjerite ispravnost rada uređaja.

Daljnja dokumentacija o sukladnosti s normom HRN EN 60601-1-2 (IEC 60601-1-2:2007; EN 60601-1-2:2007) dostupna je na adresi OMRON HEALTHCARE EUROPE, navedenoj u ovom Uputama za uporabu.

Dokumentacija je također dostupna i na adresi [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).



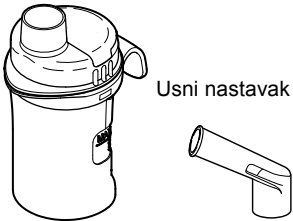



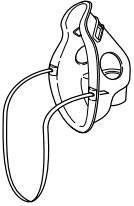
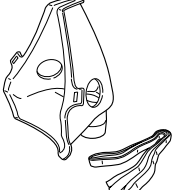

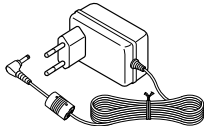
**Pravilno odlaganje ovog proizvoda  
(Otpadna električna i elektronička oprema)**



Prema Pravilniku o gospodarenju otpadnim električnim i elektroničkim uređajima i opremom, EE otpad ne smijete odlagati kao nerazvrstani komunalni otpad već imate obvezu da takav otpad prikupite odvojeno. Radi sprječavanja mogućeg štetnog utjecaja na okoliš ili na zdravlje ljudi molimo Vas da EE otpad odvojeno prikupite te da ga predate ovlaštenoj osobi za skupljanje EE otpada da bi se omogućila ponovna uporaba, rastavljanje i uporaba, uključujući i recikliranje EE otpada.

Oznaka za označavanje odvojenog skupljanja EE otpada sastoji se od prekrštenog spremnika za skupljanje otpada s kotačima i otisnuta je na proizvodu ili na popratnoj dokumentaciji. Posjednik u kućanstvu dodatne informacije o odlaganju EE otpada može zatražiti na besplatnom tel.: 0800 444 110 za pozive s fiksne linije ili na [www.eeotpad.com](http://www.eeotpad.com).

Poslovni subjekti detaljne informacije trebaju zatražiti od dobavljača te provjeriti uvjete Ugovora o kupoprodaji. Proizvođač i/ili prodavatelj EE opreme mora EE otpad odvajati od komunalnog i ostalih vrsta otpada.

## 10. Opcijski dijelovi i dodaci

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p><b>Omron V.V.T. inhalator, komplet N-01</b><br/>           Model: C801S-NSET3-E<br/>           Broj narudžbe: 9515573-6</p>  <p>Usni nastavak</p> <p>Komplet inhalatora br. : N-01</p>  | <p><b>Cijev za zrak (PVC, 100 cm)</b><br/>           Model: C801S-ATBP-E<br/>           Broj narudžbe: 9515575-2</p>  | <p><b>Usni nastavak</b><br/>           Model: C28-3P-E<br/>           Broj narudžbe: 9956273-5</p>                                       |
| <p><b>Maska za odrasle (PVC)</b><br/>           Model: C28-8-E<br/>           Broj narudžbe: 9956275-1</p>    | <p><b>Maska za djecu (PVC)</b><br/>           Model: C28-9-E<br/>           Broj narudžbe: 9956276-0</p>              | <p><b>Maska za odrasle (SEBS)</b><br/>           Model: U10-1P-E<br/>           Broj narudžbe: 9956312-0</p>  <p>s elastičnom trakom</p> |
| <p><b>Komplet maske za djecu (SEBS)</b><br/>           Model: U10-2P-E<br/>           Broj narudžbe: 9956281-6</p>  <p>Maska za djecu (SEBS)<br/>           s elastičnom trakom</p>  <p>Adapter za masku za djecu (SEBS)</p> | <p><b>Zračni filtri (x 5)</b><br/>           Model: C30-4-E<br/>           Broj narudžbe: 9956636-6</p>              | <p><b>AC Adapter</b><br/>           Model: C30-E-AC<br/>           Broj narudžbe: 9956628-5</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <b>Proizvođač</b><br>                           | <b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b><br>53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto, 617-0002 JAPAN  |
| <b>Predstavništvo u<br/>Europskoj uniji</b><br> | <b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b><br>Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, NIZOZEMSKA<br><a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a>                          |
| <b>Proizvodni pogon</b>   | <b>OMRON (DALIAN) CO., LTD.</b><br>Dalian, KINA  |
| <b>Podružnica</b>   | <b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b><br>Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, U.K.  |
|   | <b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b><br>John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, NJEMAČKA<br><a href="http://www.omron-medizintechnik.de">www.omron-medizintechnik.de</a> |
|   | <b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b><br>14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex<br>FRANCUSKA   |

Proizvedeno u Kini